



西北邊界地名譯漢攷證
札

1207
1
125



門 25
號 1207
卷 1-2



西北邊陲地名譯漢攷證凡例

一圖內地名無義例可以詮序今略就北緯度數爲次由北而南同度內地名先東後西以圖證說庶便檢查

一洪侍郎盼圖所列地名經今圖改譯者於本條下注明洪圖作某竝引据改之書證釋之其有不必引書者則曰洪圖作某今從某書改正或曰從某書所据非專本者曰從舊文新譯地名注曰洪圖無仍洪圖原文者不注

一引書之例首在審會俄文音呼暨圖內方位證合漢文舊名次及水道原委參較今昔著其異同其他舊聞新攷證凡例

明治三十九年三月二日
野口文次郎

義因便綴錄止求實是無取博徵山水城邑諸名耳目
習知無藉發明者概不加釋譯名無攷者亦從闕疑
一是編引用官私圖籍諸名暨歷屆條約已詳前撰例言
不再臚舉所引諸書初見則標全名後從省稱胡氏一
統輿圖係遵
內府圖摹印圖內譯名大半据此爲本
一圖內地名列在條約者節敘約文以見畫畛大概諸約
所載建立畛牌鄂博各地俄文原圖不能備列是編亦
未及析攷

一圖內軍台諸名均据新置識略原文南路台站有經咸

豐二年增改者竝爲輯錄近年改台爲驛厥制未詳至
冬夏卡倫同光以來置畛變易或裁或增異於乾隆舊
制茲惟喀城邊畛一帶有牘可稽其他置設亦罕確聞
漏略之由覽者諒諸

一近年新繪邊畛地圖有使館舊存同治中新置軍營繪
送喀什噶爾圖光緒癸巳甲午閒續有喀什噶爾道李
宗賓所繪喀城沿邊卡倫圖新置省委員海英測繪喀
城邊畛圖是編据引概稱新喀什噶爾圖又伊塔道英
林辦理交收巴爾魯克山繪有巴爾魯克山圖詳列塔
城西南境水道可與今圖印證茲亦補采及之

一圖內標名有誤者於所敘地名條下旁注當作某某
光緒二十二年歲次丙申秋七月駐俄使者嘉興許景澄
識

西北邊界圖地名譯漢攷證卷上

上幅 緯度四十八度以北

奎屯山 奎屯山名無攷明誼界約順賽雷格木嶺至奎
屯鄂拉即往西行順大阿勒台山嶺鄂拉蒙古語山也
按胡氏林翼一統輿圖有奎屯噶老圖在阿爾泰山北
是否一地俟攷光緒改訂約作奎峒

大阿爾泰山 洪圖從條約作大阿勒台今從舊文此以
山梁南北爲界 按阿爾泰山談形勢家稱爲西北羣
山之祖朔方葡乘引一統志謂其頂在烏普薩西北支
峯蔓壑分爲四支其南一支蜿蜒不斷又東南復分二

支如黑雲二道界瀚海中今攷俄圖知昔所謂南支實
阿尔泰之正支其頂當在阿尔胡特哈屯二河源之南
入額尔齊斯河諸水源之北由此東南行入科布多河
諸水出其北麓入烏隴布河諸水出其南麓出科布多
至札薩克圖中右翼地始有分支山形漸斂而狹由此
逾賽音諾顏至土謝圖左翼中左旗而支脈始止正所
謂黑雲兩道界瀚海中是也阿尔泰山頂本在科布多
腹內自同治分界山頂以北已割屬於俄光緒改定新
界自阿克哈巴河源以西山之南麓俱歸俄屬而阿尔
泰烏梁海七旗牧地西北界亦被侵削非復昔時形勝

矣

克穆齊克河 洪圖作克滅尔池克今從胡圖改正

庫魯圖河 洪圖作庫尔圖今從胡圖

孫都魯克河 洪圖作松袋雷克今据孫都魯克山名改

譯此蓋博尔集河之一源

博尔集河 洪圖作布尔楚木今從胡圖改正崇厚擬約

順喀巴布爾崇即博尔集二河中閒山嶺分流處爲界此約

已廢

和穆河 洪圖作闊穆今從胡圖改正

哈納斯河 洪圖作喀那斯今從胡圖西域水道記博喇

攷證上

濟河二源東源爲霍木河即和穆西源爲哈那斯河

阿克哈巴河 洪圖從條約別譯本作阿克喀巴科布多

牌博新約自阿勒泰嶺西由阿克哈巴河源起左至喀

拉哈巴河口止

喀拉哈巴河 洪圖作喀喇喀巴索尔瓦今從條約此與

阿克哈巴河同爲哈巴河上流 按水道記額尔齊斯

自哈布河即哈巴西北流五十里右會喀喇哈布河胡圖作阿

余噶巴 是二水各自入額尔齊斯河與今圖不合

巴喀那斯

薩尔那開 洪圖無

巴尔哈斯 洪圖作布尔哈特今從條約改正蒙古游牧

記注阿勒拉烏梁海七旗西界至巴尔哈斯淖尔止淖

尔蒙古語池也此以淖尔名爲地名 以上三地均科

布多牌博舊約建立牌博之處

巴尔噶庫尔 洪圖作瑪尔喀庫里湖今從胡圖改正

按此即巴尔哈斯淖尔俄圖据回語爲稱回語謂池庫

尔一作庫勒近譯條約作庫里舉庫尔可省言湖矣

薩斯山灣 洪圖作薩尔克喇瑪山科布多牌博新約自

阿克哈巴喀拉哈巴兩河交會之處起直行過山即出

薩斯山灣至伯勒哲克河源

攷證上

哈巴河 洪圖作喀巴按是河源委舊圖統曰哈巴今自
阿克喀拉兩河匯流處始稱哈巴河中俄在匯流處分
界

伯勒哲克河 洪圖作畢利結克今從條約又別譯本作
別列結克按胡圖哈巴河西爲阿爾噶巴克河疑卽是
河

阿克塔斯河 洪圖無科布多新約遵伯勒哲克河行過
克森阿什奇克真山梁至阿克塔斯河以至阿拉克別
克河口此卽阿拉克別克河之上流

阿拉克別克河 洪圖作阿勒克別克按明誼界圖於阿

拉克別克河西列有喀里治尔巴什卡倫水道記訥恰
庫河南流經噶尔札尔巴什卡倫東匯額尔齊斯疑卽
是河

噶勒濟尔河 洪圖作廓勒治尔今据噶勒濟尔卡倫名

改正 按新疆識略額尔齊斯河西會塔尔巴哈台河

經瑪呢圖噶圖勒干卡倫北當卽是河又河從巴爾噶
庫尔流出亦卽胡圖之哈雅尔巴斯河

識略與前乘皆不列哈雅尔巴

斯河疑殊源共委合於塔尔巴哈台河矣
塔尔齊河 按塔尔齊當 洪圖無明誼界圖有塔齊尔河

原注卽海雷圖河海雷圖當從胡圖作哈柳圖

喀拉古特河 洪圖作喀勒古提明誼圖有喀拉古特河
原注卽海雷圖河又明誼約順阿勒台嶺至齋桑淖尔
北面海雷圖兩河中閒之山轉往西南胡圖哈柳圖河
東有阿哈尔巴什河疑卽塔齊尔河與喀拉古特正符
兩河之說矣

薩拉陶 洪圖作薩尔島今從條約

克里什 洪圖無 以上二地均科布多舊約建立牌博
之處

納穆嶺 洪圖作那雷穆今從胡圖水道記那瑪嶺卽納穆
嶺道崎嶇攀援乃能上每歲夏塔尔巴哈台置輝邁拉

呼卡倫於河西額尔齊斯河科布多置霍尼邁拉呼卡倫於

嶺閒臨河以幾禁俄羅斯之通商者可證科塔二城之
舊界矣

察奇勒莫斯 洪圖作察奇里滅斯明誼約至齋桑淖尔
北邊之察奇勒莫斯鄂拉卽轉往東南

庫尔楚木卽科尔沁河 庫尔楚木河舊圖不載水道記
額尔齊斯自淖尔西北流十餘里科尔沁河自東來入
之與圖方位遠近不合而哈柳圖布崑二水之間西流
入額尔齊斯止科尔沁一支胡圖作輝齊尔故以釋之 按洪

圖据土尔吉斯坦圖於庫尔楚木河南別列庫尔楚木

山水道記哈流圖河發自庫克烏魯木嶺胡圖作庫庫烏魯木嶺按方位庫爾楚木山當即庫克烏魯木嶺是可據山名改譯為庫克烏魯木河矣

納林河 洪圖作那雷穆水道記額爾齊斯東北流五十里納林河由東南來匯

伊爾特什河 洪圖作伊爾提什今從條約此即額爾齊斯之音轉光緒界約諸本就俄文切譯如此

哈爾滿山 洪圖作喀勒賓菊乘哈爾滿阿林其南接中國卡倫界阿林滿洲語山也胡圖作哈爾巴

布崑河 洪圖作布寬識略塔爾巴哈台西北第三四五

卡倫近臨大河河名布崑哈薩克回語布崑係蚊蠓總名按此為塔爾巴哈台夏設卡倫可知當日塔城邊界且逾齋桑泊而北矣

闊克撒克即楚克里克河 洪圖作闊克撒克提水道記

楚克里克河東流匯為阿布達爾摩多河入淖爾西

闊克撒克特 洪圖作闊克撒克廷俄之縣城 按俄境城郵驛卡等名各具圖內標識茲就首見者釋之後不再注

巴喀那斯河 按此當從胡圖作巴哈納斯河 緯度四十六度以北

奇蘭河 洪圖作克闌今從胡圖改正

喀喇額爾齊斯河 阿爾泰山新界約譯額爾齊斯河為

喀喇額爾齊斯 濟斯應別譯本作黑伊爾特什水道記

喀喇額爾齊斯河出庫爾圖嶺南流復西南流與華額

爾齊斯會

烏隴古河 按烏隴古當 洪圖作烏倫古今從胡圖水道

提綱畏隆古河 即烏隴布 出阿爾泰山之尾西南麓此河之

北連山縣互皆阿爾泰山頂

巴噶淖爾 洪圖作巴夏淖爾湖水道記淖爾小者曰巴

噶大者曰噶勒札爾巴什

烏隴古湖即赫薩爾巴什淖爾 按古當 洪圖作烏倫古

爾湖噶勒札爾巴什胡圖作赫薩爾巴什今據以釋之

布倫托海 同治間創建新城設布倫托海辦事大臣尋

裁撤仍屬科布多水道記引方略作博洛爾托海

納林喀喇山 洪圖作那林喀喇水道記納林喀喇亦噶

勒札爾巴什淖爾北岸山 阿爾泰山

庫克辛山 洪圖作闊克孫水道記庫克辛山者禡木特

之所游牧

薩爾巴爾圖山 洪圖作薩勒布爾特今從胡圖改正

烏魯蘇圖井 洪圖作扈魯蘇圖

攷證上

哈喇察干井 洪圖作哈喇擦干

和博克河 洪圖作闊布克今從胡圖善圖和博克河入沙而止與今圖小異

納木河 洪圖作達穆今從胡圖改正

木斯島山 洪圖作穆斯套阿爾泰山新界約自賽里烏蘭之木斯島山西脚起至烏勒昆烏拉斯圖河源循此河至邁哈布奇蓋地方 按木斯島山名無攷審證譯音山名止木斯二字島者回語稱山之詞譯者相承仍島山連舉島字或譯作套如別珍套山阿拉套山之類別譯本又作木斯塔烏島音緩讀則為塔烏魏氏源所

謂翻譯小異但從其一無庸泥執也

烏勒昆烏拉斯圖河 洪圖無別譯本作烏里昆烏拉斯特

邁哈布奇蓋 洪圖無別譯本作麥噶普察蓋

庫木求別地 回語有墳墓之地曰求別庫木乃求別之名

阿克求別即瑪呢圖噶圖勒干 明誼約沿齋桑淖尔順

喀喇額尔齊斯河至瑪呢圖噶圖勒幹卡倫為界按識略瑪呢圖噶圖勒干在額尔齊斯河下流南岸

齋桑淖尔 洪圖有即洪霍圖四字水道記宰桑淖尔亦

攷證上

曰鴻和圖淖尔周四百餘里 按明誼約沿齋桑淖尔
順額尔齊斯河岸爲界則淖尔東北隅尙屬中國自阿
尔泰山新界約將齋桑淖尔迤東舊界查勘更改而全
泊盡爲俄有矣

沙尔布拉克 洪圖作沙喇布拉克

哈尔塔尔 洪圖作喀喇帕里斯奇 以上二地均塔尔
巴哈台牌博約建立牌博之處自阿克求別至此原界
已改

鏗額尔河 洪圖作肯德尔利克水道記俄儂河在鏗額
尔河西鏗額尔河卽征西將軍祁里德剿厄魯特地也

鏗額尔利克 洪圖作肯德尔利克俄之邨鎮小部曰桑

齋桑斯克 洪圖作宰桑 一百餘里在俄境

俄棟河 洪圖作札尔瑪識略俄棟果勒水入齋桑淖尔
水道記作俄儂河蒙古謂河曰果勒一作郭勒

薩烏尔嶺 洪圖作薩烏魯光緒改訂約自奎峒山過黑
伊尔特什河至薩烏尔嶺畫一直綫酌定新界薩烏尔
卽賽哩烏蘭賽哩急讀成薩音烏蘭烏尔皆鄂拉之轉
譯 按賽哩鄂拉當作薩里山識略塔尔巴哈台城東
六百餘里有薩里山水道記俄儂河發自薩里山陰又
稱和博克薩里山水道提綱奇薩尔巴思鄂模 卽赫薩
尔巴什

淖在呵博克薩里山東北百里又呵額勒濟思河源出
阿尔泰山頂之南呵博克薩里山東北百六十里和博
克薩里又為地名識略土尔扈特在城東六百餘里霍
博克薩里地方游牧蒙古游牧記注會典圖有和博克
河薩里山是本為二地合而言之者猶云和博克河旁
之薩里山耳諸書所述證以今圖方位賽哩之為薩里
山無可疑矣

鄂勒霍綽尔山

按鄂勒霍綽尔當
作鄂勒霍楚尔

洪圖作鄂尔霍楚克

識略塔尔巴哈台城東二百餘里有鄂勒霍楚尔山

察罕鄂博河 洪圖有察罕鄂博無河胡圖有小泊曰察

漢鄂博在察罕鄂博卡倫東此處順河為界 按察罕
鄂博河中俄舊圖均無此名惟亞細亞俄國圖所列和
博克河斜互界綫南北以今圖證之和博克河發源界
內山嶺南流入特里淖尔不能逾界而北而察罕鄂博
河源正與和博克河源相直中隔山梁前此攷測未詳
誤連為一水是亞細亞圖和博克北半之水即察罕鄂
博河矣 又按此段交界明誼界圖界綫自賽哩山繞
肯德尔利克札尔瑪諸水源之南迤邐而西經察罕鄂
博烏蘭布拉克 俄文稱為
池林特 二卡倫之南又經博尔噶蘇
台卡倫北而至哈巴尔蘇塔城牌博約亦云在察汗鄂

博地方建立牌博今攷察罕鄂博應在圖內察罕鄂博

正當山麓盡處路線所經

河下流盡處之西界線近出其南當如亞

細亞圖絕河而過距察罕鄂博河東源尚遠無由順河

奎昌約訂敘太略今圖所畫其為原立牌博時所定抑

嗣在使館存牘檢得同治九年總理衙門奏案自瑪呢圖

經後來移改殆莫能明也

夏圖勒漢至哈巴爾蘇邊界鄂博係俄西悉畢爾總督自行建立請由科布多大臣奎昌查勘與明誼所定紅線有無侵佔九月奎昌咨報與原定圖約界址相符

喇嘛寺 洪圖作瑪帖那廟按土爾扈特親王部內有達

敏果勒廟疑即是寺

巴彥木爾占 洪圖作拜穆爾匝塔城牌博約建立牌博

之處

布爾噶蘇台 洪圖作博爾果蘇台今據卡倫名改正塔

城牌博約作布凱阿蘇

喀拉額米爾河 洪圖作喀拉額米里此蓋額米爾之一

源

池林特地 洪圖作池利克特明誼圖有烏蘭布拉克卡

倫原注即池林特

塔爾巴哈台嶺 胡圖有珠爾呼珠嶺蓋塔爾巴哈台嶺

之舊稱珠爾呼珠即楚呼楚之轉譯

都爾伯勒津 洪圖作都爾布勒鎮今改正水道記載奎

攷證上

屯河流達都尔伯勒津喀喇烏蘇此與同名伊塔道英
林新繪巴尔魯克山圖載之其地現駐防營

烏赤特河 洪圖作烏沙特按此即水道記之固尔圖河

沙拉胡魯蘇台 洪圖作沙喇扈魯蘇今從胡圖現改設

平安驛俗稱曰老風口

色特尔台 洪圖無今從識略

庫珀河 洪圖無舊圖不載按圖河有二源南源發自瑪

利山西源自莫多巴尔魯克舊卡倫地流入原圖另標

曰鐵列克提河此名未譯近閱巴尔魯克山圖以發自瑪利

山一支為庫珀河其鐵列克提河別匯巴尔山內諸小

水西流出界外不與庫珀河連與今圖小異識以俟攷

麥喀因河 洪圖作滿喀攸按明誼圖有麥喀因卡倫原

注即波里其尔按波里其尔當作博勒齊尔此即識略

之博勒齊尔水

治提阿拉勒即齊巴克達孫河 按治提阿拉勒即池林

特之音轉水道記俄儂河源西南百里為果莫孫河發

自察罕鄂博舊卡倫東又南匯齊巴克達孫河折而北

入淖尔

哲拉那赤河 洪圖作哲拉那什赤

濟莫尔色克河 洪圖作塔梅尔色克水道記喀拉瑪嶺

攷證上

北有濟莫尔色克河河之西北六七十里有水發自哈
尔巴哈卡倫西東流德布色格河自南經卡倫東來
匯是爲哈尔巴哈河西北五十餘里有巴雅尔河又西
北四十餘里有布古什河諸河皆東北流或百里或數
十里而止

德布色格河 洪圖作帖別斯格

哈尔巴哈河 洪圖作喀尔布夏

巴雅尔河 洪圖作巴匝尔

布古什河 洪圖作布夏茲

哈巴尔蘇 洪圖作哈巴尔阿蘇塔城牌博約自賽里鄂

拉往西南後往西行順塔尔巴哈台山嶺至哈巴尔蘇
地方止塔城西南界約作哈巴尔阿素按識略有哈瑪
尔達巴罕卡倫在烏里雅蘇圖卡倫北當卽其地

烏里雅蘇圖河 洪圖作烏拉斯圖今据卡倫名改正

奇塔特河 洪圖作奇台蘇塔城西南界約喀拉奇塔特
河從塔尔巴哈台中流出按此與烏里雅蘇圖烏松
布拉克二河皆爲識略之巴克圖山水

烏松布拉克河 洪圖無塔城界約烏松布拉克河附近
地方建立第五十處牌博布拉克回語泉也水道記巴
克圖山西支水右匯哈屯河明誼圖於是水下流稱曰

攷證上

阿克特河知卽哈屯之轉譯矣 又界約第六條載俄屬烏宗布拉克河水種地之處兩國人民均勻耕種今查塔城人民有二十餘戶隔界至烏松河上流地耕種另有五戶常住彼處皆未分界前原莊所種之地計長八九里闊二三里約文所言卽指此事

庫木尒奇 洪圖無塔城界約從喀拉奇塔特河逆流行至庫木尒奇舊卡倫地方建立第五十三處牌博

楚呼楚卽塔尒巴哈台 洪圖作楚呼察克今爲直隸廳治按識略乾隆三十一年以雅尒塔尒巴哈台舊城冬令雪大移近二百里於楚呼楚之地築一城卽綏靖城也西人

今猶稱塔尒巴哈台爲楚呼楚云第三字楚音緩讀則爲察克

頭台 洪圖無巴尒魯克山圖載之今改設定遠驛

額米尒河 洪圖作額米里

阿克圖瑪卽葦塘子 洪圖無塔城界約葦塘子舊卡倫

地方建立第四十八處牌博

喀拉布拉克河 洪圖無巴尒魯克山圖作喀喇布拉

巴尒魯克山 塔城界約第四條從前巴尒魯克山內俄

屬哈薩克卽令遷移亦屬礙難今換此約起予限十年仍舊山內游牧限滿後遷住俄國地方嗣於光緒二十

年秋如約收回水道記巴爾魯克山亦鎮山也準語樹林叢密之謂

察罕托海 洪圖從明誼約作察罕托霍依塔城界約察罕托海舊卡倫地方建立第四十三處牌博

察罕托海河 洪圖作察罕托霍依巴爾魯克山圖作察罕托海

沙拉布拉克 塔城界約沙拉布拉克舊卡倫地方建立第四十四處牌博

瑪尼圖 塔城界約瑪尼土舊卡倫地方建立第四十五處牌博明誼約作瑪呢圖

巴克圖 洪圖作巴克特今從條約此俄之礮壘

喀拉布塔河 洪圖無此亦烏松河之一源

阿塔蓋 俄之卡倫此類標識或為驛站尚無確攷

瑪尔拉得 按此卡倫當即舊雅尔城地

喀尔格勒河 洪圖作喀尔格雷按識略舊雅尔城水凡三支繞城東西南流注阿拉克圖扈尔淖尔喀尔雅尔譯音相通此當為雅尔河之一支

哈屯蘇河 洪圖作哈廷蘇今据哈屯河名改正蒙古語婦人曰哈屯女子曰扣肯回語稱水曰蘇蘇河連稱如島山之例矣 按此哈屯河舊圖所無胡圖雅尔河下攷證上

流曰格勒雅尔河是哈屯與喀尔格勒河有互稱之義矣

阿拉克庫尔即阿拉克圖古勒淖尔 洪圖作阿拉克庫里今

從胡圖

烏尔札尔 洪圖無

烏尔札尔河 水道記喀喇河源出塔尔巴哈台庫圖尔

嶺南當愛唐蘇河之東左會札哈蘇台水西南流入淖

尔當即是河

薩色克庫尔 舊圖不載此庫尔北受烏尔札尔河南受

安吉里克河證以胡圖實即阿拉克圖淖尔之西北隅

或岸谷改易今昔分合不同歟

烏雅雷湖 此湖當即淖尔所分

安吉里克河 洪圖作天帖克水道記安吉里克河當博

羅塔拉河之北有胡克多賴山水西北流來匯北入淖

尔

金集里克河 洪圖作臣治拉按李氏申耆地圖不載安

吉里克河但有金集里克河金集里克音呼與臣治拉

相近疑本有二源舊圖誤為刪并今据以改譯明誼圖

作成治利

斜尔吉鄂波里

攷證上

愛古斯河 洪圖作阿雅古茲水道記愛古斯河發自朱

爾庫朱山西流一百五十餘里又西南流入愛唐蘇河

愛古斯河東距塔爾巴哈台城四百餘里與哈薩克以

此河為界

愛古斯基 洪圖作阿雅古茲奇今據河名改正

勒布什河 洪圖作列普薩今從舊文改正

巴勒喀什淖爾 洪圖作列普興今據河名改正

巴勒喀什淖爾 洪圖作巴勒喀什今從舊文明誼界圖

釋曰卽顛吉茲按顛吉茲當作膽吉斯胡圖稱裏海曰

膽吉斯鄂模知此淖爾舊亦有膽吉斯之目矣

哈拉塔爾河 洪圖作喀喇塔勒今從李申耆圖識略巴

勒喀什淖爾既受伊犁河水復有三水注之一支為喀

喇塔拉卽哈拉塔爾水庫庫烏蘇水庫庫鄂羅木水合流自

索倫游牧西北境來

緯度四十四度以北

洛克倫河

呼圖壁河

呼圖壁台

圖古里克台 洪圖作土古里克今從識略

瑪納斯卽綏來 洪圖作瑪納斯城水道記準語瑪納謂

攷證上

巡邏斯謂其人蓋以水名為地名土人即以為城名

瑪納斯河

鄂爾淖爾即特里淖爾 胡圖有特里泊

齊爾山 洪圖作札伊爾胡李圖皆有齊爾山 按齊爾

一作齋爾游牧記注乾隆三十六年土耳其扈特渥巴錫

來歸以齋爾為牧地東北距額敏即額米爾三百里地廣饒

水草今審俄文音呼齊音緩讀如札伊應以齋爾為正齋齊形

近傳寫致誤耳水道提綱阿爾泰山頂西南八百餘里

曰賽兒山蓋即此山何氏秋濤謂賽兒即薩里非也

阿雅爾淖爾 水道記作額彬格遜淖爾

烏蘭烏蘇台

烏蘭烏蘇河

安集海河 洪圖作霍爾果斯今從胡圖按水道記和爾

郭斯頭道河當安濟哈雅即安集海軍台之東其台西二十

里為安濟哈雅河北流入葦澤而止

安集海台 洪圖作安濟海今從識略

奎屯台

庫爾喀喇烏蘇 今為直隸廳治

布爾噶濟台 洪圖作普爾塔舒今從識略改正

石河子 光緒初將軍金順駐營之地今遂為市聚

攷證上

奎屯一曰庫爾河 水道記安濟哈雅河西百一十里爲
奎屯河源出額林哈畢爾噶山識略庫爾河出南山北
流蓋一水二名

鄂倫布拉克台

齊爾 洪圖作札伊爾此爲山口名

雅瑪圖台 今改設雅瑪驛

瑪利山 洪圖作麥里新疆省奏案作此按此當從胡圖
作邁里山

塔斯提河 洪圖作喀音的布拉克巴爾魯克山圖載之
額爾格圖 塔城界約第四十二處牌博格圖一作格土

巴爾魯克 塔城界約第四十一處牌博

莫多巴爾魯克 塔城界約第四十處牌博莫多一作莫
敦

哲拉那什赤湖卽額貝淖爾 水道記阿拉克圖古勒淖
爾東南里許有小淖爾曰額貝淖爾周百里雅爾蓋圖
河流二十餘里入自西南巴爾魯克山南水流七十餘
里入自東北胡圖曰額彬格遜池巴爾魯克山圖作哲
朗阿什奇庫勒

雅爾哈圖河 洪圖作爾蓋特今從胡圖改正

托克特河 按此卽胡圖之胡蘇圖布拉克

攷證上

阿魯沁達蘭 洪圖無明誼約巴魯克阿拉套兩山嶺
中間由平地行即在哈布塔蓋阿魯沁達蘭兩卡倫中
間擇山坡定界

哈布塔蓋 洪圖作哈普塔蓋今從條約按塔蓋應從識
略作塔海

喀拉達板 洪圖無伊犁界約自喀拉達板起至土斯賽
溝口東南行至郎庫勒之野達板舊作達坂滿洲語嶺
也此山口為伊塔交界

郎庫勒地 洪圖無
額畢即喀喇塔拉額西柯淖尔 水道記亦曰布爾哈齊

淖尔額畢之名諸圖說不載疑額畢即額彬土稱略與
阿雅尔淖尔同耳

精河城 洪圖有精河塘今為直隸廳治

固尔圖台 按固尔圖台當
作固尔圖塘 洪圖作古尔圖塘今從識略

額布圖河 洪圖作額普特水道記濟尔噶朗廠西南有
山曰額布圖嶺發泉東北流為額布圖河
墩木達台

博羅布爾噶蘇山 洪圖作博羅霍洛識略博羅布爾噶
蘇山在惠遠東二百一十里按水道記博羅霍洛山在
賽喇木淖尔西北地勢不合故改譯

精河 水道記作晶河

博羅布爾噶蘇水 洪圖作南博羅果博遜水道記博羅

布爾噶蘇水發自博羅布爾噶蘇山南流達谷外疏為

渠復西南匯於喀什河

北博羅布爾噶蘇水 洪圖作北博羅果博遜舊圖不載

按水道記庫森木什克河東有水北流水東有邨落諺

曰大河沿諺稱大河必非細流是北流之水即北博羅

布爾噶蘇無疑矣 又按識略乾隆二十七年大臣阿

桂奏言添設軍台自精河博羅布爾噶蘇登努勒太一

帶至伊犁安設適今年二月以登努勒太雪大難行精

河籽糧由塔勒奇嶺賽里木淖爾庫森木什克等處運
來查塔勒奇比博羅布爾噶蘇山路平正所有軍台改
由塔勒奇至托里六處安設云云今按圖內精河以西
大路有二西行者為台站正程其西南行者即博羅布
爾噶蘇登努勒太之路至今當仍為通塗故俄圖竝標
為大路耳

庫森木什克河 洪圖無

托霍木圖台 洪圖無

瑚素圖台 洪圖作胡素圖布今從識略

博羅塔拉河 洪圖作博羅托拉今從舊文

攷證上

賽里木淖尔

塔勒奇 水道記塔勒奇嶺為伊犁北境門戶

關里沁水 洪圖無水道記甯遠城北百餘里有關里沁

山關里沁水發焉東距濟尔噶朗河五十餘里

濟尔噶朗水 洪圖作吉尔噶朗今從舊文

瑪咱尔 洪圖作瑪匝尔水道記回人即墓為祠堂曰瑪

咱尔識略作瑪雜尔

關里沁 洪圖作本治克識略關里沁卡倫在惠遠城東

北

毛海圖 洪圖作穆蓋特水道記關里沁水西曰毛海圖

山此以山名為地名

巴彥岱 洪圖作巴揚岱識略惠甯城地名巴彥岱

綏定即伊犁府治

塔勒奇城 洪圖作塔尔治水道記塔勒奇城在山南百

里

莫霍尔 洪圖作瑪林圖按此為索倫達呼尔牛录地莫

霍尔滿洲語謂盡頭處也

清水河子 洪圖作欽察果子今改正按清水河子即瞻

德城地俄圖据土人所稱

蘆草溝 洪圖作老作工今改正按蘆草溝即廣仁城地

攷證上

新設巡檢駐此

沙喇布拉克水 洪圖無水道記沙喇布拉克水自西北來五泉竝發同南流匯石門溝水又南流至綏定城而止

塔勒奇水 洪圖無識略伊犁河又西經塔勒奇城南塔勒奇水自北來入之

烏尔塔水 洪圖作烏魯斯台按水道記烏里雅蘇圖水當廣仁城西三泉竝發南流分二支譯音相近當卽是水

察罕水 洪圖作輟堪水道記塔勒奇山至察罕烏蘇溝

而盡察罕烏蘇水自溝南流分二支皆入伊犁河按準噶爾語水曰烏蘇可省文言察罕水矣

科河 洪圖無水道記阿里瑪圖溝西十五里爲滾壩溝科河發焉自山南流經回部王吐呼魯克吐木勒罕墓西分支經達呼爾營至拱宸城東二十里漑戶田而止瑪咱爾 洪圖作喀爾塘疑此卽回部王墓所 按圖瑪咱爾之西南有舊城阯標識正當大路者卽拱宸城今駐霍爾果斯通判城已修復俄圖尙仍舊本耳

霍爾果斯河 水道記拱宸城西二十餘里爲和爾果斯河伊犁界約過伊犁河自北沿往霍爾果斯河逆流往

北行至河源又北至別珍套山以河之東邊為中國地
西邊為俄國地

霍爾果斯 此處為中俄交界往來大路中國設卡倫於
河東曰尼堪俄設卡倫於河西以河為名

策集河 洪圖作池任識略霍爾果斯水其西有策集河
不入大河

阿克肯特
札爾肯特即薩瑪爾 薩瑪爾為土人舊稱按識略有薩

瑪爾河會奎屯河入伊犁河 當即奎屯河東之一支圖未標名 蓋以河
名為地名

別珍套山 光緒改訂約作別珍島山套即山也 詳見木

條 下伊犁約順別珍套山梁自崆郭羅鄂博往西北行至
庫克烏蘇山之平高德木克達板上建立第二十八處

牌博 按水道記和爾郭斯河發自北境松山今別珍
山正當霍爾果斯河發源處疑別珍即松山矣

庫克烏蘇 洪圖無此以河名為山口名

德木克達板 洪圖無約文以此為庫克山內之高平地

薩爾坎斯克 洪圖作薩爾堪伊犁約從此往東略北行
靠阿拉套達巴罕至薩爾坎斯克山巴散斯克山庫克
托木索達板喀爾達板等處 按沙爾罕水之西支由

攷證上

此山口發源薩尔坎當作沙尔罕蓋以水名爲山口名
巴散斯克 洪圖作巴斯堪按俄文與巴什罕水名相同
巴散斯克當作巴什罕 又按水道記參贊阿公桂派
兵踰庫克托木嶺將潛來巴柴勒卜什之哈薩克拏獲
知勒卜什卽勒布什巴柴卽巴什罕之轉譯矣
庫克托木索 洪圖作庫克托木水道記庫克托木水發
自庫克托木嶺自西北來入薩尔巴克圖河明誼約亦
作庫克托木當刪索字

阿拉套嶺 伊犁約以阿拉套達巴罕爲交界山之東南
爲中國地山之西北爲俄國地塔城西南界約稱忠阿

尔阿拉套蓋別於伊犁西境外之阿拉套也明誼約又
稱阿拉套大嶺知爲此一帶山嶺之統名按水道記於
博羅塔拉霍尔果斯庫克烏蘇奎屯諸河所出之山皆
渾稱北山

謂伊犁北境之山

大抵漢言北山土稱卽阿拉套矣

鄂拓克賽里河 洪圖作烏尔塔克薩雷水道記鄂拓克
賽里河出賽喇木淖尔西北博羅和洛山東流又東北
流至察哈尔左翼倉南入於薩尔巴克圖河原注準語
鄂拓克部落也識略作鄂托克賽哩

薩尔巴克圖河 洪圖無明誼約向西流水之庫克鄂羅
木等河處爲俄國地向東流水之薩尔巴克圖等河處

爲中國地水道記喀喇塔拉額西柯淖尔西源爲薩尔
巴克圖河

列普興斯克 列普興卽勒布什之音轉

巴什罕水 洪圖作巴斯堪水道記勒布什河西北流百
三十餘里有巴什罕河由南來匯

沙尔罕水 洪圖作薩尔堪今從胡圖水道記作薩尔罕
河謂北流入於勒布什河與今圖不合

巴什罕 洪圖作巴斯堪

阿克蘇

阿克蘇河 此卽沙尔罕水之下流

圖帕勒 洪圖作闊帕勒

庫克烏蘇卽庫克鄂羅木河 洪圖作闊克蘇水道記庫

克烏蘇河源出博羅呼濟尔嶺西北流有庫克鄂羅木
水由此來匯之

奎塔斯山 洪圖作攸根塔斯明誼約由奎屯河西邊之
奎塔斯山頂行至圖尔根河從山內向南流出處卽順
河依博羅胡吉尔等處卡倫按奎塔斯卽奎屯之音轉
蓋以河名爲山名据圖內方位疑卽水道記之博羅呼
濟尔嶺

烏斜克卽奎屯河 按奎屯河一帶舊爲索倫游牧地

攷證上

博羅胡吉爾卽圖爾根河 洪圖作博羅胡吉爾按博羅胡吉爾當從卡倫名作博羅呼濟爾水道記奎屯河西三十里爲圖爾根河

博羅胡吉爾 洪圖作博羅呼吉爾此爲舊卡倫按自奎塔斯山至明誼約所載交界今已勘改

崆郭羅鄂倫 洪圖作闊奴爾鄂連斯奇水道記西北行經圖爾根河北岸山陰至博羅呼濟爾卡倫又西南行經都蘭哈喇山陰一百二十里至山之西麓爲崆郭羅鄂倫卡倫索倫界至此止卡倫外則哈薩克境也明誼約作匡果羅鄂倫

廓克帖列克卽喀喇河 洪圖作闊克帖列克水道記喀喇河發自庫隴奎山東麓

哈爾圖山 洪圖作喀圖島識略哈爾圖哈喇山在惠遠城西北三百餘里崆郭羅鄂倫卡倫南水道記侍衛占丕納行至哈套晚見煙火移入庫隴奎山口哈爾圖卽哈套也

廓克塔爾河 洪圖作博古雷克此水舊圖不載楚拉克卽薩爾塔罕山 水道記喀喇河西南流經薩爾塔罕山東識略薩爾塔罕山在惠遠城西北四百餘里按此山山脊洪圖於南北行大路之西標有阿勒廷伊

滅里山口今圖有此標識而未譯名阿勒廷伊滅里當
作阿勒坦額墨尔識略阿勒坦額墨尔山之南爲薩尔
塔罕山與楚拉克方位相合矣

伊犁河 水道記河自喀什塔克河口北流百里入於淖
尔

庫魯圖河 洪圖作庫尔圖水道記庫魯圖水東流又東
北流入伊犁河按上條喀什塔克河即指是水
緯度四十四度以南

烏魯木齊即迪化 今爲甘肅新疆省治
洛克倫台

鄂倫拜星台 洪圖作額郎拜新今從識略改正

額林哈必尔罕嶺 洪圖作葉林哈畢尔夏識略額林哈
必尔罕山在惠遠城東北四百餘里

博羅和羅 洪圖作博羅霍洛水道記乾隆二十二年侍
衛烏尔登由博羅和羅山口往喀什河源

鄂敦庫尔嶺 洪圖作阿敦昆水道記空格斯河源出哈
喇沙尔西北境鄂敦庫尔嶺西麓

阿尔察圖 洪圖無水道記乾隆二十二年副都統由屯
行至喀什河次日到喀什河之阿尔察圖山口

喀什河
攷證上

圖尔根河 洪圖無水道記圖尔根河自北來入崆吉斯河

崆吉斯河

昌曼河 洪圖作察格瑪今從舊文改正

濟尔噶朗水 洪圖作大吉尔夏朗水道記有三濟尔噶

朗此當為伊克濟尔噶朗水伊克蒙古語大也

特穆尔里克 洪圖無水道記空格斯河又西流經特穆

尔里克嶺南

烏圖 洪圖無水道記喀什河傍南山流其南山曰烏圖

嶺

齊齊尔哈納托海營 洪圖無水道記喀什河又西傍北

山流二十里經齊齊尔哈納托海營南

烏蘭庫圖勒嶺

洪圖作阿烏喇勒

當作阿布喇勒俗名獨山子見水道記

水道記喀什河又西經烏蘭庫圖勒嶺北

呢勒哈 洪圖作尼勒喀水道記博羅布尔噶蘇嶺內呢

勒哈有布魯古特之琿齊二百餘戶居住

特克斯河 洪圖作帖克斯今從舊文按此河南北岸崇

厚擬約割歸俄屬所謂帖克斯川一帶地方是也嗣與

改議償費五百萬盧布為九百萬遂與伊犁同時收回

餘詳下卷特克斯河條

攷證上

无

沙喇博霍齊 洪圖無水道記伊犁河又西北流逕沙喇

博霍齊嶺北蒙古語博霍齊牝牛也

喀什 洪圖作喀什今從舊文

伊犁河 伊犁界約自沙爾諾海山之北邊至伊犁河南

沿從此過伊犁河

雅瑪圖 洪圖無水道記伊犁河西北流過雅瑪圖嶺北

察布察爾 洪圖作察普察勒水道記察布察克山口東

距雅瑪圖七十里察布察爾水發焉

固爾札即甯遠

按固爾札當作固勒札

洪圖作伊犁城蓋誤據俄

圖標識之故識略甯遠城在惠遠城東南九十里距綏

定城百二十里地名固勒札今改設甯遠縣伊犁塔爾

巴哈台通商道駐此 按西人稱伊犁為固勒札蓋沿

準部舊名水道記引西藏總傳初噶勒丹策凌建都綱

於伊犁河濱北曰固勒札南曰海努克都綱者大寺也

諺稱固勒札曰金頂寺海努克曰銀頂寺俄人又稱甯

遠為舊固勒札設貿易圈於城北有匡蘇勒掌之

匡蘇勒譯

言領事官並置電綫通至俄境

海努克

洋薩爾 洪圖作雅尼沙爾識略所繪伊犁東南境圖有

洋薩爾回莊

攷證上

大城卽惠遠 洪圖無按惠遠城向稱爲伊犁大城同治
回匪之亂城毀伊犁將軍駐綏定城故俄圖標作舊阯
光緒二十年秋重築惠遠新城距伊犁府十五里仍爲
將軍駐紮

豁吉格爾 洪圖作闊里治格爾水道記錫伯渠又西十
餘里至豁吉格爾北溉錫伯鑲黃正白二旗田而止圖
內伊犁河匯喀什河後南岸有支水西流至豁吉格爾
卽錫伯渠

霍諾海卽橫海 按此霍諾海地名無攷伊犁界約以小
山東邊由沙爾諾海山谷流出之水入於橫海之處爲

中國地圖內有水流至其處與約文相合然橫海之名
亦無書可證

瑪咱爾 洪圖無

烏宗島山 洪圖作烏宗套光緒改訂約過伊犁河至烏

宗島山廓里札特邨東邊

阿特蘇水 按此卽水道記之溫都布拉克水

霍諾海 水道記華諾輝卽霍諾海嶺與和濟格爾相直

霍諾海水 洪圖作庫邨開識略特克斯河東流北會霍

諾海水原注大霍諾海注小霍諾海同注特克斯

哈爾罕圖水 洪圖作喀喇干特水道記哈爾罕圖水發

攷證上

自沙喇諾海嶺迤東山

沙尔諾海 洪圖無伊犁界約自喀尔套山之達巴罕至沙尔諾海小山從此往北過沙尔諾海大山之達巴罕按沙尔諾海應作沙拉諾海識略沙拉諾海達巴罕在惠遠城西南一百餘里

別圖德 洪圖無伊犁界約以小山之西邊別德圖水為俄國地此以水名為山口名俄文原圖作別圖德

噶尔札特邨 洪圖作喀里札特今從伊犁界約

哈升 洪圖無識略哈升達巴罕在惠遠城西南二百里哈升水出山之陽南流

哈升水 洪圖作喀三今改正

格根河 洪圖作克根明誼約過伊犁河往西南行至春濟卡倫轉往西南至特穆尔里克河源轉東由特穆尔里克山頂行至格根河源此界已改

春濟 按春濟當從識略作春稽

特穆尔里克河 洪圖作帖滅尔里克今改正

扣們嶺 洪圖無水道記乾隆二十年西路兵由喀塔克渡口越扣們嶺前進直抵達瓦齊所居格登地方

扣們 洪圖作克特們此為地名

都本 按此即前安達拉卡倫地都本當作多奔準語方

攷證上

石也

察林河

呼魯克山 洪圖作古烏魯克識略呼魯克山在惠遠城

西五百餘里

布喀嶺 洪圖作博古特水道記伊犁河既會察林河西

北流逕布喀嶺北

車里克河 洪圖作池里克水道記車里克河發自特穆

余圖淖余北境山東流將折而北有圖余愛科余山水

由東南來匯

圖余愛科余山 洪圖作庫魯愛格余今改正

圖余根水 水道記圖余根水北流入伊犁河

塔余噶余水 洪圖作塔勒夏余水道記塔余噶余水入

伊犁河東距圖余根水二十里

伊犁斯基 洪圖從明誼界圖作伊犁瑪頭

威余尼即阿里瑪圖 洪圖作阿拉瑪圖俄七河省治水

道記引方略噶勒丹策凌令其妹夫率兵一萬駐阿里

瑪圖以防哈薩克準語阿里瑪謂果樹圖謂有也土人

至今稱此名

阿拉套嶺 洪圖作阿拉島

小阿里瑪圖水

攷證上

大阿里瑪圖水

喀什柯楞水 洪圖作喀斯克連水道記喀什柯楞水入

伊犁河東距阿里瑪圖水二十餘里

大克賓河 按此即胡圖挪袞泊所出之水

喀斯帖克 按亞細亞俄國圖標識作邨鎮俟攷

托克瑪克

吹河 水道記直霍什霍尔河西北為吹河今按河由特

穆尔圖淖尔流出又西北流至俄西尔達利亞省境

哈克右部 瀦為小泊而止漢西域圖攷云見西人地理書

其圖特穆尔圖泊實有此西北隅溢出一支所言與今

圖合惟謂此水仍歸鹹海或入那林河未免臆揣之誤

皮什撇克 亞細亞俄國圖標識作邨鎮

密尔科 洪圖作滅尔科

塔拉斯河 葡乘哈薩克右部境內折而西北行二千里

為伊底克山當塔拉斯河東南境入右部 按塔拉斯

即唐書之怛邏斯為西域宗會之地元耶律楚材西游

錄稱塔刺斯數百里皆平川岡領迴護甚得形勢故至

今沿為水名

左方緯度五十二度以北

罕騰格里河 洪圖作罕騰格爾葡乘鄂尔噶汗山東麓

攷證上

之水曰罕騰格里河北麓之水曰察罕米哈河曰阿努河

察罕河 洪圖無此卽察罕米哈河

沙濱達巴哈 明誼約自沙濱達巴哈起先往西後往南順薩彥山嶺至唐努鄂拉西邊末處按沙濱當作沙畢雍正五年恰克圖界約西至沙畢納依嶺爲界胡圖作沙畢蘄葡乘作沙彌柰皆一地也達巴哈當作達巴罕滿洲語嶺也

阿穆哈河 洪圖作阿巴堪葡乘阿穆哈河在阿努河源之西

阿努河 洪圖無葡乘阿努河卽元史之阿浦河

鄂尔噶汗山 洪圖作喀尔雷罕乘汗阿林亦曰鄂尔噶汗山其南爲中國科布多所屬阿爾泰諾尔烏梁海界

哈屯河 洪圖作喀屯今從舊文

畢斯克 鄂必江 洪圖作鄂畢今從胡圖葡乘哈屯河西北逕博蘇噶珊又西北流曰鄂布河按魏源引職方外紀阿被河源一出大阿布里山一出基臺湖鄂布阿被皆鄂必之轉譯俄語稱中國爲契丹譯音如基臺此猶言中國

攷證上

湖

緯度五十度以北

鄂魯克泊 洪圖作烏雷淖尔湖今從胡圖改正按胡圖言泊俄文圖則或稱淖尔或稱庫尔此當從俄文原稱作鄂魯克淖尔以符譯例

根德克圖泊 洪圖作肯狄克特庫里此當從俄文原稱作根德克圖庫尔

哈克泊 洪圖無胡圖曰哈克諾尔諾尔即淖尔也此當從俄文原稱作哈克庫尔

唐努山 洪圖從條約作唐努鄂拉

巴拉克河 洪圖作巴魯克胡圖兼列巴拉克巴魯

克二水按音呼應為巴拉克河

克穆齊克河 洪圖作克穆池克今從舊文

集尔噶朗河 洪圖作吉尔夏庫今從胡圖改正

阿拉斯河 洪圖作阿拉什今從胡圖

阿克河 胡圖有阿克河注於克穆齊克河

阿拉克穆河 洪圖作雅雷克穆胡圖有水而未標名

蘇特泊 洪圖作蘇特湖胡圖曰蘇特泊

索尔 洪圖作蘇尔達巴哈烏屬牌博約自索尔山往東

北至沙濱達巴哈

攷證上

美

喀喇庫爾 洪圖作喀喇闊勒湖烏屬牌博約過浩拉什河由喀喇淖爾至蘇爾大壩大壩即達坂也

浩拉什河 洪圖無

葉里庫爾 洪圖作葉哩庫里

庫色爾河 洪圖作庫斜爾烏屬牌博約有庫色爾山此

以山名為水名

薩彥嶺 明誼約自沙濱達巴哈起先往西後往南順薩彥山嶺至唐努鄂拉烏屬牌博約作薩楊斯克山嶺斯克當作斯基俄文語助詞也按薩彥山名圖志不載同治八年伊犁將軍榮全奏言由楚拉察河起行順薩勒

塔斯台噶山即原圖所繪之薩彥山云云知為蒙俄稱名之異薩勒塔斯台噶亦無圖志可攷又按俄文圖於唐努烏梁海自北至東北境交界一帶大山以大字總題曰薩彥斯基復分標額爾吉克塔爾噶克台噶嶺洪圖作葉爾吉克塔爾噶克台噶嶺暨塔爾噶克山葡乘引理藩院則例謂額爾吉克塔爾噶克台噶嶺亦曰塔爾噶克山北為俄羅斯南為中國所屬烏梁海界方位音呼皆符大抵環唐努烏梁海西北東三面之山俄語統稱薩彥蒙古語或因地殊名榮全所據薩勒塔斯台噶殆烏梁海西面薩彥山之異譯耳

哈拉塔蘇尔海 洪圖作喀喇塔色尔罕一譯作他蘇尔
亥烏屬牌博約順哈拉塔蘇尔海山至沙克魯河轉至
庫色尔壩

察布產 洪圖作察布禪達巴一譯作察布齊雅烏屬牌
博約順珠盧淖尔北岸至塔奴額拉南察布產塔奴額
拉當作唐努鄂拉

珠盧庫尔 洪圖作朱甫魯庫里烏屬牌博約由珠盧淖
尔東南至哈尔喀山按珠盧當作都魯游牧記科布多
額魯特部一旗西界由哈叨烏里雅蘇台起都魯淖尔
止與阿勒坦烏梁海連界

賽雷格木嶺 明誼約順賽雷格木嶺至奎屯鄂拉按此
嶺北互唐努山西南接阿尔泰山為二大山之交紐賽
雷與薩勒音近山脈又與薩彥相連疑即薩勒塔斯台
噶山之別稱識以俟攷

柏郭蘇克 洪圖作博果蘇克烏屬牌博約於烏里雅蘇
台科布多中間之柏郭蘇克山設立為界

昌吉台 洪圖作赤吉烏屬牌博約第二條載兩國大臣
在昌吉斯台互換疑即是地

綽羅斯巴河 洪圖作楚雷什滿今從胡圖改正
巴什庫斯河 洪圖作巴什喀烏斯今從胡圖改正

攷證上

哈拉胡集尔河 洪圖作喀喇闊朱尔今從胡圖改正

吹河 洪圖作楚雅即楚河今從李圖改正

楚拉察河 洪圖作楚勒察烏屬脾博約過哈喇河偏西

山下楚拉察水流之地同立第六座牌博

帖列次湖即阿尔泰泊 洪圖作帖列次闊業湖葡乘阿

尔泰泊在阿尔泰諾尔烏梁海旗東北為蒙古邊境極

北巨澤按舊圖泊為圓形今作狹長名稱又復更易故

割入俄境後幾於不可尋識舊圖阿尔泰泊直烏布薩

泊之東北今圖則在烏布薩泊西北條其不合以俟攷

測 又按舊圖阿尔泰泊之西有亨吉泊葡乘亨吉河

出哈屯河之西從泊中流出東流注於哈屯河今攷圖

丙哈屯河與庫克烏蘇河匯後折而北流約百餘里有

水受十數小水自西來匯洪圖曰烏嚕蘇勒河圖未其

南流一小水發源處水旁有洪圖有小澤標曰肯格湖

蓋即亨吉之音轉烏嚕蘇勒當即亨吉河今圖未列此

湖其為測繪疏漏或已淤涸無由審知附識以存亨吉

泊之梗概焉

畢雅即阿尔泰河 葡乘阿尔泰河出阿尔泰泊會哈屯

河西北入俄羅斯界

瑪尔達河 洪圖作穆里塔此即胡圖之僧瑪尔達河

攷證上

哈集尔庫們河 洪圖作喀什尔庫穆葡乘哈屯河有二源合爲納尔噶河哈集尔庫們河又東流來匯

庫克烏蘇河 洪圖作闊克蘇今從胡圖緯度五十度以南

阿赤特湖即沙札海泊 洪圖作阿赤特淖尔湖又有阿赤特淖尔地名胡圖有沙札海泊西北受諸水注於科布多河知阿赤特即沙札之音轉矣

察罕納林闊勒河 洪圖作察罕諾林闊勒此即胡圖之察罕烏蘇

闊別列河 洪圖作別關別連今改正水道記引元史武

宗紀與海都軍戰於闊別列之地闊別列今之科布多也

索果克河 按索果克當作索郭克胡圖有索郭克河入沙札海泊

察罕泊 胡圖沙札海泊之西有泊六七處而名稱皆不能合此當從俄文原稱作察罕淖尔

塔布圖達巴哈 洪圖作博古特達巴

杜尔伯特 洪圖作疊尔邊特達巴哈

博勒奇尔 洪圖作博里齊尔

察幹布爾噶蘇 洪圖作察罕布爾哈蘇

攷證上

烏蘭達巴哈 洪圖作烏蘭達巴 以上五地皆科屬牌

博約建立牌博之處

阿尔胡特河 洪圖作阿尔古特今從胡圖

布克圖尔瑪河 洪圖作布哈塔尔瑪水道記額尔齊斯

河東北流東會布克圖尔瑪河又東北流達俄羅斯國

界按此與阿尔泰河皆中俄舊日西北交界之可攷者

